



**EUROPEISKA
UNIONENS RÅD**

**Bryssel den 4 februari 2005 (7.2)
(OR. en)**

**5550/05
ADD 19**

LIMITE

**ELARG 2
ACCTR 24**

ADDENDUM TILL NOT

från: Rådets generalsekretariat

till: Delegationerna

Ärende: Förberedelser inför Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

- Anpassningar som krävs till följd av anslutningen och om vilka Coreper II nådde en politisk överenskommelse den 3 februari 2005
 - = Kapitel 24: Samarbete i rättsliga och inrikes frågor
-

[14]. SAMARBETE I RÄTTSLIGA OCH INRIKES FRÅGOR

A. RÄTTSLIGT SAMARBETE PÅ PRIVATRÄTTENS OMRÅDE

1. 32000 R 1346: Rådets förordning (EG) nr 1346/2000 av den 29 maj 2000 om insolvensförfaranden (EGT L 160, 30.6.2000, s. 1), ändrad genom

– 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

a) Följande skall läggas till i artikel 44.1:

"x) Konventionen mellan Rumänien och Grekland om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, med protokoll, undertecknad i Bukarest den 19 oktober 1972.

y) Konventionen mellan Rumänien och Frankrike om rättslig hjälp på privaträttens område, undertecknad i Paris den 5 november 1974.

- z) Avtalet mellan Bulgarien och Grekland om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Aten den 10 april 1976.
- aa) Avtalet mellan Bulgarien och Cypern om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Nicosia den 29 april 1983.
- ab) Avtalet mellan Bulgariens regering och Frankrikes regering om ömsesidig rättslig hjälp i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Sofia den 18 januari 1989.
- ac) Fördraget mellan Rumänien och Tjeckien om rättslig hjälp i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Bukarest den 11 juli 1994.
- ad) Fördraget mellan Rumänien och Polen om rättslig hjälp och rättsförhållanden i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Bukarest den 15 maj 1999."

- b) I bilaga A skall följande införas mellan de texter som gäller Belgien och Tjeckien:

"БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност"

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"ROMÂNIA

- Procedura reorganizării judiciare și a falimentului"

- c) I bilaga B skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност"

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"ROMÂNIA

- Faliment"

d) I bilaga C skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"БЪЛГАРИЯ

- Предварителен временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик"

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"ROMÂNIA

- Administrator (judiciar)
- Lichidator (judiciar)"

2. 32001 R 0044: Rådets förordning (EG) nr 44/2001 av den 22 december 2000 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens område (EGT L 12, 16.1.2001, s. 1), ändrad genom

- 32002 R 1496: Kommissionens förordning (EG) nr 1496/2002 av den 21.8.2002 (EGT L 225, 22.8.2002, s. 13),
- 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

a) Följande skall läggas till i artikel 69:

- "– Konventionen mellan Bulgarien och Belgien om vissa rättsliga ärenden, undertecknad i Sofia den 2 juli 1930.

- Avtalet mellan Bulgarien och Jugoslavien om ömsesidig rättslig hjälp, undertecknat i Sofia den 23 mars 1956, som fortfarande i kraft mellan Bulgarien och Slovenien.
- Fördraget mellan Rumänien och Ungern om rättslig hjälp i civil-, familje- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Bukarest den 7 oktober 1958.
- Fördraget mellan Rumänien och Tjeckoslovakien om rättslig hjälp i civil-, familje- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Prag den 25 oktober 1958, som fortfarande i kraft mellan Rumänien och Slovakien.
- Avtalet mellan Bulgarien och Rumänien om rättslig hjälp i civil-, familje- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Sofia den 3 december 1958.
- Fördraget mellan Rumänien och Jugoslavien om rättslig hjälp, undertecknat i Belgrad den 18 oktober 1960, med protokoll, som fortfarande i kraft mellan Rumänien och Slovenien.

- Avtalet mellan Bulgarien och Polen om rättslig hjälp och rättsförhållanden i civil-, familje- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Warszawa den 4 december 1961.
- Konventionen mellan Rumänien och Österrike om rättslig hjälp i civil- och familjerättsliga ärenden och om giltighet och delgivning av handlingar, med protokoll, undertecknad i Wien den 17 november 1965.
- Avtalet mellan Bulgarien och Ungern om rättslig hjälp i civil-, familje- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Sofia den 16 maj 1966.
- Konventionen mellan Rumänien och Grekland om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, med protokoll, undertecknad i Bukarest den 19 oktober 1972.
- Konventionen mellan Rumänien och Italien om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, undertecknad i Bukarest den 11 november 1972.

- Konventionen mellan Rumänien och Frankrike om rättslig hjälp på privaträttens område, undertecknad i Paris den 5 november 1974.
- Konventionen mellan Rumänien och Belgien om rättslig hjälp på privaträttens område, undertecknad i Bukarest den 30 oktober 1975.
- Avtalet mellan Bulgarien och Grekland om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Aten den 10 april 1976.
- Avtalet mellan Bulgarien och Tjeckoslovakien om rättslig hjälp och fastställande av förhållanden i civil-, familje- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Sofia den 25 november 1976.
- Konventionen mellan Rumänien och Förenade kungariket om rättslig hjälp på privaträttens område, undertecknad i London den 15 juni 1978.

- Tilläggsprotokollet till konventionen mellan Rumänien och Belgien om rättslig hjälp på privaträttens område, undertecknat i Bukarest den 30 oktober 1979.
- Konventionen mellan Rumänien och Belgien om erkännande och verkställighet av avgöranden angående underhållsskyldighet, undertecknad i Bukarest den 30 oktober 1979.
- Konventionen mellan Rumänien och Belgien om erkännande och verkställighet av skilsmässodomar, undertecknad i Bukarest den 6 november 1980.
- Avtalet mellan Bulgarien och Cypern om rättslig hjälp i civil- och straffrättsliga ärenden, undertecknat i Nicosia den 29 april 1983.
- Avtalet mellan Bulgariens regering och Frankrikes regering om ömsesidig rättslig hjälp i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Sofia den 18 januari 1989.

- Avtalet mellan Bulgarien och Italien om rättslig hjälp och verkställighet av avgöranden i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Rom den 18 maj 1990.
- Avtalet mellan Bulgarien och Spanien om ömsesidig rättslig hjälp i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Sofia den 23 maj 1993.
- Fördraget mellan Rumänien och Tjeckien om rättslig hjälp i civilrättsliga ärenden, undertecknat i Bukarest den 11 juli 1994.
- Konventionen mellan Rumänien och Spanien om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av avgöranden på privaträttens område, undertecknad i Bukarest den 17 november 1997.
- Konventionen mellan Rumänien och Spanien, utgörande tillägg till Haagkonventionen angående vissa till civilprocessen hörande ämnen (Haag, den 1 mars 1954), undertecknad i Bukarest den 17 november 1997.
- Fördraget mellan Rumänien och Polen om rättslig hjälp och rättsförhållanden i civilmål, undertecknat i Bukarest den 15 maj 1999."

b) I bilaga I skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"— I Bulgarien: artikel 7.2 i civilprocesslagen.

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"— I Rumänien: artiklarna 148-157 i lag nr 105/1992 om internationella privaträttsliga förhållanden."

c) I bilaga II skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"— I Bulgarien: *Софийски градски съд* [Sofia City Court]."

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"— I Rumänien: *Tribunal*."

d) I bilaga III skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"– I Bulgarien: *Апелативен съд - София* [Court of Appeal in Sofia]."

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"– I Rumänien: *Curte de Apel*."

e) I bilaga IV skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"– I Bulgarien genom överklagande till *обжалване пред Върховния касационен съд* [Supreme Court of Cassation]."

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"– I Rumänien genom *contestatie in anulare* eller *revizuire*."

B. VISERINGSPOLITIK

1. 31995 R 1683: Rådets förordning (EG) nr 1683/95 av den 29 maj 1995 om en enhetlig utformning av visumhandlingar (EGT L 164, 14.7.1995, s. 1), ändrad genom
 - 32002 R 0334: Rådets förordning (EG) nr 334/2002 av den 18.2.2002 (EGT L 53, 23.2.2002, s. 7),
 - 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

I bilagan skall punkt 3 ersättas med följande:

"3. På denna yta syns en logotyp bestående av en eller flera bokstäver i form av en latent bild som anger den utfärdande medlemsstaten (eller "BNL" för Beneluxländerna, dvs. Belgien, Luxemburg och Nederländerna). Denna logotyp framträder ljus när den ligger platt och mörk när den vrids 90 grader. Följande logotyper används: A för Österrike, BG för Bulgarien, BNL för Benelux, CY för Cypern, CZE för Tjeckien, D för Tyskland, DK för Danmark, E för Spanien, EST för Estland, F för Frankrike, FIN för Finland, GR för Grekland, H för Ungern, I för Italien, IRL för Irland, LT för Litauen, LVA för Lettland, M för Malta, P för Portugal, PL för Polen, ROU för Rumänien, S för Sverige, SK för Slovakien, SVN för Slovenien, UK för Förenade kungariket."

2. 41999 D 0013: De slutliga versionerna av den gemensamma handboken och de gemensamma konsulära anvisningarna (SCH/Com-ex (99)) 13 (EGT L 239, 22.9.2000, s. 317), såsom de antagits genom verkställande kommitténs beslut av den 28 april 1999, har senare ändrats genom de rättsakter som anges nedan. Reviderade versioner av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken, vilka innehåller dessa ändringar och även andra ändringar som har gjorts till följd av rådets förordningar (EG) nr 789/2001 och 790/2001 av den 24 april 2001 (EGT L 116, 26.4.2001, s. 2 och 5), har offentliggjorts i EGT C 313, 16.12.2002, s. 1 och 97.

- 32001 D 0329: Rådets beslut 2001/329/EG av den 24.4.2001 (EGT L 116, 26.4.2001, s. 32),
- 32001 D 0420: Rådets beslut 2001/420/EG av den 28.5.2001 (EGT L 150, 6.6.2001, s. 47),
- 32001 R 0539: Rådets förordning (EG) nr 539/2001 av den 15.3.2001 (EGT L 81, 21.3.2001, s. 1),
- 32001 R 1091: Rådets förordning (EG) nr 1091/2001 av den 28.5.2001 (EGT L 150, 6.6.2001, s. 4),
- 32001 R 2414: Rådets förordning (EG) nr 2414/2001 av den 7.12.2001 (EGT L 327, 12.12.2001, s. 1),

- 32002 D 0044: Rådets beslut 2002/44/EG av den 20.12.2001 (EGT L 20, 23.1.2002, s. 5),
- 32002 R 0334: Rådets förordning (EG) nr 334/2002 av den 18.2.2002 (EGT L 53, 23.2.2002, s. 7),
- 32002 D 0352: Rådets beslut 2002/352/EG av den 25.4.2002 (EGT L 123, 9.5.2002, s. 47),
- 32002 D 0354: Rådets beslut 2002/354/EG av den 25.4.2002 (EGT L 123, 9.5.2002, s. 50),
- 32002 D 0585: Rådets beslut 2002/585/EG av den 12.7.2002 (EGT L 187, 16.7.2002, s. 44),
- 32002 D 0586: Rådets beslut 2002/586/EG av den 12.7.2002 (EGT L 187, 16.7.2002, s. 48),
- 32002 D 0587: Rådets beslut 2002/587/EG av den 12.7.2002 (EGT L 187, 16.7.2002, s. 50),
- 32003 R 0693: Rådets förordning (EG) nr 693/2003 av den 14.4.2003 (EUT L 99, 17.4.2003, s. 8),
- 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33),

- 32003 D 0454: Rådets beslut 2003/454/EG av den 13.6.2003 (EUT L 152, 20.6.2003, s. 82),
- 32003 D 0585: Rådets beslut 2003/585/EG av den 28.7.2003 (EUT L 198, 6.8.2003, s. 13),
- 32003 D 0586: Rådets beslut 2003/586/EG av den 28.7.2003 (EUT L 198, 6.8.2003, s. 15),
- 32004 D 0014: Rådets beslut 2004/14/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 74),
- 32004 D 0015: Rådets beslut 2004/15/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 76),
- 32004 D 0016: Rådets beslut 2004/16/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 78),
- 32004 D 0017: Rådets beslut 2004/17/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 79).

De gemensamma konsulära anvisningarna skall anpassas på följande sätt:

- a) I del II av bilaga 1 skall följande utgå:

"BULGARIEN",
"RUMÄNIEN".

- b) I förteckning A i bilaga 2 skall följande utgå:

"Rumänien".

c) I bilaga 2 skall följande uppgifter införas i förteckning A:

"

	BG	RO
Albanien	DS ²	D
Algeriet		D
Angola		
Antigua och Barbuda		
Armenien	D	DS
Azerbajdzjan		DS
Bahamas		
Barbados		
Vitryssland		DS
Benin		
Bosnien och Hercegovina		DS
Botswana		
Burkina Faso		
Kambodja		
Kap Verde		

Centralafrikanska republiken		DS
Tchad		
Folkrepubliken Kina	DS ³	DS
Colombia		DS
Kongo		DS
Elfenbenskusten		
Kuba		
Dominica		
Dominikanska republiken		
Ecuador		
Egypten		
Fiji		
F.d. jugoslaviska republiken Makedonien	DS ³	DS
Gabon		
Gambia		

Ghana		DS
Guinea		DS
Guyana		
Georgien	D ²	DS
Indien		
Iran	DS ³	D
Jamaica		
Jordanien		D
Kazakstan		DS
Kenya		
Kuwait		
Kirgizistan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Maldiverna		
Marocko		DS
Mauretanien		DS
Moldavien	DS	DS

Mongoliet	DS	DS
Moçambique		
Namibia		
Niger		
Nordkorea	DS	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Filippinerna		DS
Ryssland	DS ²	DS
Samoa		
São Tomé och Príncipe		DS
Senegal		DS
Serbien och Montenegro	DS ³	
Seychellerna		
Sierra Leone		DS
Sydafrika	DS	DS
Swaziland		

Tadzjikistan		DS
Tanzania		DS
Thailand		DS
Togo		
Trinidad och Tobago		
Tunisien		DS
Turkiet	DS ³	DS
Turkmenistan		DS
Uganda		
Ukraina	DS	DS
Uzbekistan		D
Vietnam	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Innehavare av diplomatpass och/eller tjänstepass som är ackrediterade medlemmar av den diplomatiska eller konsulära personalen på Bulgariens territorium skall vara viseringsskyldiga vid sin första inresa men inte under återstoden av sitt uppdrag.
- (3) Innehavare av diplomatpass och/eller tjänstepass som inte är ackrediterade medlemmar av den diplomatiska eller konsulära personalen på Bulgariens territorium skall undantas från viseringsskyldighet under högst trettio (30) dagar."

d) I bilaga 2 skall följande uppgifter införas i förteckning B:

"

	BG	RO
Australien	X	
Chile		
Israel		
Mexiko		
Förenta staterna	X	

"

e) I del I av bilaga 3 skall fotnoten om Iran ersättas med följande:

"För Bulgarien, Tyskland och Cypern:

Följande personer behöver ingen visering för flygplatstransitering:

- Innehavare av diplomat- eller tjänstepass.

För Polen:

Följande personer behöver ingen visering för flygplatstransitering:

- Innehavare av diplomatpass."

f) I del II av bilaga 3 skall följande uppgifter införas i förteckningen:

"

	BG	RO
Albanien		
Angola	X	
Armenien		
Azerbajdzjan		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Elfenbenskusten		
Kuba		
Egypten		
Etiopien		X

Gambia		
Guinea		
Guinea Bissau		
Haiti		
Indien		X
Jordanien		
Libanon		
Liberia	X	
Libyen		
Mali		
Nordkorea		
Nordmarianerna		
Filippinerna		
Rwanda		

Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syrien		
Togo		
Turkiet		
Vietnam		

"

g) I bilaga 7 skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"BULGARIEN

Enligt utlänningslagen och tillämpningsföreskrifterna till denna skall en utlänning som vill resa in för en kort vistelse eller för transitresa genom Bulgarien styrka innehav av

- tillräckliga medel för det dagliga uppehållet i Bulgarien – minst 50 BGN per dag eller motsvarande belopp i annan valuta,
- tillräckliga medel för utresa från Bulgarien,

i kontanter, andra betalningsmedel än kontanter (t.ex. kreditkort, check), turistvoucher eller annat tillförlitligt bevis."

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"RUMÄNIEN

Regeringsförordning nr 194/2002 om utlänningars ställning i Rumänien innehåller följande tillämpliga bestämmelser:

Artikel 6

"Utlänningar kan beviljas inresa till rumänskt territorium om de uppfyller följande villkor:

[...]

- c) De skall, enligt förbehållen i förordningen, uppvisa handlingar som anger syftet med och villkoren för vistelsen och som styrker att de förfogar över tillräckliga medel både för uppehållet under vistelsen och för återresan till ursprungsstaten eller för transitresan till en annan stat där de med säkerhet kommer att beviljas inresa.

[...]."

Artikel 29.2

"Kontanter i konvertibel valuta, resecheckar, checkar som är utställda på ett valutakonto, kreditkort tillsammans med ett kontoutdrag som är daterat högst två dagar före viseringsansökan eller någon annan metod som styrker att sökanden förfogar över tillräckliga medel kan godtas som bevis för tillräckliga medel."

Artikel 35

"För att vid rumänska diplomatiska beskickningar och konsulat erhålla visering för kortare vistelse skall utlänningar, utöver andra villkor som fastställs i lagen, styrka att de förfogar över medel till ett belopp av 100 euro per dag eller motsvarande värde i konvertibel valuta för hela vistelsen.

Detta villkor skall vara uppfyllt för följande typer av visering för kortare vistelse:

Turism.

Besök.

Affärsangelägenheter.

Kulturell, vetenskaplig eller humanitär verksamhet, medicinsk korttidsbehandling eller annan verksamhet som inte strider mot rumänsk lagstiftning."

h) I bilagan till bilaga 8 skall punkt 3 ersättas med följande:

"3. På denna yta syns en logotyp bestående av en eller flera bokstäver i form av en latent bild som anger den utfärdande medlemsstaten (eller "BNL" för Beneluxländerna, dvs. Belgien, Luxemburg och Nederländerna). Denna logotyp framträder ljus när den ligger platt och mörk när den vrids 90 grader. Följande logotyper används: A för Österrike, BG för Bulgarien, BNL för Benelux, CY för Cypern, CZE för Tjeckien, D för Tyskland, DK för Danmark, E för Spanien, EST för Estland, F för Frankrike, FIN för Finland, GR för Grekland, H för Ungern, I för Italien, IRL för Irland, LT för Litauen, LVA för Lettland, M för Malta, P för Portugal, PL för Polen, ROU för Rumänien, S för Sverige, SK för Slovakien, SVN för Slovenien, UK för Förenade kungariket."

3. 32001 R 0539: Rådets förordning (EG) nr 539/2001 av den 15 mars 2001 om fastställande av förteckningen över tredje länder vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredje länder vars medborgare är undantagna från detta krav (EGT L 81, 21.3.2001, s. 1), ändrad genom

- 32001 R 2414: Rådets förordning (EG) nr 2414/2001 av den 7.12.2001 (EGT L 327, 12.12.2001, s. 1),
- 32003 R 0453: Rådets förordning (EG) nr 453/2003 av den 6.3.2003 (EUT L 69, 13.3.2003, s. 10),
- 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

I bilaga II.1 skall följande utgå:

"Bulgarien",
"Rumänien".

C. YTTRE GRÄNSER

41999 D 0013: De slutliga versionerna av den gemensamma handboken och de gemensamma konsulära anvisningarna (SCH/Com-ex (99)) 13 (EGT L 239, 22.9.2000, s. 317), såsom de antagits genom verkställande kommitténs beslut av den 28 april 1999, har senare ändrats genom de rättsakter som anges nedan. Reviderade versioner av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken, vilka innehåller dessa ändringar och även andra ändringar som har gjorts till följd av rådets förordningar (EG) nr 789/2001 och 790/2001 av den 24 april 2001 (EGT L 116, 26.4.2001, s. 2 och 5), har offentliggjorts i EGT C 313, 16.12.2002, s. 1 och 97.

- 32001 D 0329: Rådets beslut 2001/329/EG av den 24.4.2001 (EGT L 116, 26.4.2001, s. 32),
- 32001 D 0420: Rådets beslut 2001/420/EG av den 28.5.2001 (EGT L 150, 6.6.2001, s. 47),
- 32001 R 0539: Rådets förordning (EG) nr 539/2001 av den 15.3.2001 (EGT L 81, 21.3.2001, s. 1),
- 32001 R 1091: Rådets förordning (EG) nr 1091/2001 av den 28.5.2001 (EGT L 150, 6.6.2001, s. 4),
- 32001 R 2414: Rådets förordning (EG) nr 2414/2001 av den 7.12.2001 (EGT L 327, 12.12.2001, s. 1),

- 32002 D 0044: Rådets beslut 2002/44/EG av den 20.12.2001 (EGT L 20, 23.1.2002, s. 5),
- 32002 R 0334: Rådets förordning (EG) nr 334/2002 av den 18.2.2002 (EGT L 53, 23.2.2002, s. 7),
- 32002 D 0352: Rådets beslut 2002/352/EG av den 25.4.2002 (EGT L 123, 9.5.2002, s. 47),
- 32002 D 0354: Rådets beslut 2002/354/EG av den 25.4.2002 (EGT L 123, 9.5.2002, s. 50),
- 32002 D 0585: Rådets beslut 2002/585/EG av den 12.7.2002 (EGT L 187, 16.7.2002, s. 44),
- 32002 D 0586: Rådets beslut 2002/586/EG av den 12.7.2002 (EGT L 187, 16.7.2002, s. 48),
- 32002 D 0587: Rådets beslut 2002/587/EG av den 12.7.2002 (EGT L 187, 16.7.2002, s. 50),
- 32003 R 0693: Rådets förordning (EG) nr 693/2003 av den 14.4.2003 (EUT L 99, 17.4.2003, s. 8),
- 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33),

- 32003 D 0454: Rådets beslut 2003/454/EG av den 13.6.2003 (EUT L 152, 20.6.2003, s. 82),
- 32003 D 0585: Rådets beslut 2003/585/EG av den 28.7.2003 (EUT L 198, 6.8.2003, s. 13),
- 32003 D 0586: Rådets beslut 2003/586/EG av den 28.7.2003 (EUT L 198, 6.8.2003, s. 15),
- 32004 D 0014: Rådets beslut 2004/14/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 74),
- 32004 D 0015: Rådets beslut 2004/15/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 76),
- 32004 D 0016: Rådets beslut 2004/16/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 78),
- 32004 D 0017: Rådets beslut 2004/17/EG av den 22.12.2003 (EUT L 5, 9.1.2004, s. 79).

Följande anpassningar skall göras i den gemensamma handboken:

- a) I punkt 1.1.1 i del II skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"– i Bulgarien: Национална служба "Гранична полиция" (gränspolisén), Агенция "Митници" (tullen),".

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"– i Rumänien: Den rumänska gränspolisén (Politia Romana de Frontiera) och den nationella tullmyndigheten (Autoritatea Nationala a Vamilor),".

b) Punkt 6.3.1 andra stycket andra strecksatsen i del II skall ersättas med följande:

"– Innehavare av en resehandling för flyktingar som har utfärdats av Danmark, Förenade kungariket, Irland, Island, Liechtenstein, Malta, Norge, Sverige eller Schweiz skall undantas från skyldigheten att inneha visering för inresa till Belgien, Bulgarien, Tjeckien, Tyskland, Estland, Spanien, Italien, Cypern, Lettland, Litauen, Luxemburg, Ungern, Malta, Nederländerna, Polen, Portugal, Rumänien, Slovenien och Slovakien.

Innehavare av en sådan resehandling skall ha skyldighet att inneha visering för inresa till Grekland och Frankrike."

c) I bilaga 1 skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"BULGARIEN

BULGARIEN – RUMÄNIEN

Landgränser

1. Durankulak (Дуранкулак) – Vama Veche
2. Kardam (Кардам) – Negru Voda (Negru Vodă)
3. Silistra (Силистра) – Ostrov
4. Ruse (Русе) – Giurgiu
5. Vidin (Видин) - Kalafat (Calafat) (flodhamn)
6. Lom (Лом) (inget motsvarande gränsövergångsställe i Rumänien) (flodhamn)
7. Orjachovo (Оряхово) – Бекет (Bechet) (flodhamn)
8. Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) – Turnu Magurele (Turnu Măgurele) (flodhamn)
9. Svisjtove (Свищов) – Zimnicea (flodhamn)
10. Ruse (Русе) – Giurgiu Gară Fluvială (Giurgiu) (flodhamn)
11. Ruse (Русе) – Ostrovu Mocănașu (flodhamn)
12. Tutrakan (Тутракан) – Oltenita (flodhamn)
13. Silistra (Силистра) – Călărași – Chiciu (färja och flodhamn)

BULGARIEN – GREKLAND

Landgränser

1. Kulata (Кулата) - Promachonas (Προμαχώνας)
2. Kapitan Petko Vojvoda (Капитан Петко войвода) – Ormenio Evros (Ορμένιο)
3. Kapitan Petko Vojvoda (Капитан Петко войвода) – Dikea Evros (Δικαία) (järnväg)

BULGARIEN – SERBIEN OCH MONTENEGRO

Landgränser

1. Bregovo (Брегово) – Mokrane (Мокранѐ)
2. Vrasjka tjuka (Връшка чука) – Vrsjka tjuka (Вршка чука)
3. Kalotina (Калотина) – Gradina (Градина)
4. Strezimirovtsi (Стрезимировци) - Strezimirovci (Стрезимировци)
5. Oltomantsi (Олтоманци) – Ribarci (Рибарци)

BULGARIEN – F.D. JUGOSLAVISKA REPUBLIKEN MAKEDONIEN

Landgränser

1. Gjuesjevo (Гюешево) – Deve Bair (Деве баир)
2. Stanke Lisitjkovo (Станке Лисичково) – Deltjevo (Делчево)
3. Zlatarevo (Златарево) – Novo selo (Ново село)

BULGARIEN – TURKIET

1. Kapitan Andreevo (Капитан Андреево) – Karakule (Каракүле)
2. Malko Tarnovo (Малко Търново) – Derekoy (Dereköy)

Luftgränser

1. Sofia flygplats (летище София)
2. Plovdiv flygplats (летище Пловдив)
3. Varna flygplats (летище Варна)
4. Burgas flygplats (летище Бургас)
5. Gorna Orjachovitsa flygplats (летище Горна Оряховица)

Sjögränser

1. Varna hamn (Варна)
2. Burgas hamn (Бургас)
3. Baltjik hamn (Балчик)".

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"RUMÄNIEN

RUMÄNIEN – BULGARIEN

Landgränser

1. Ostrov – Silistra (Силистра) (väg)
2. Vama Veche – Durankulak (Дуранкулак) (väg)
3. Giurgiu – Ruse (Русе) (väg och järnväg)
4. Negru Vodă – Kardam (Кардам) (väg och järnväg)
5. Corabia (flodhamn) (inget motsvarande gränsövergångsställe i Bulgarien)
6. Oltenița - Tutrakan (Тутракан) (flodhamn)
7. Turnu Măgurele – Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) (flodhamn)
8. Zimnicea – Svisjtove (Свищов) (flodhamn)
9. Călărași – Chiciu (färja)
10. Ostrovu Mocănești – Ruse (Русе) (färja)
11. Bechet - Orjachovo (Оряхово) (färja och flodhamn)
12. Giurgiu Gară Fluvială - Ruse (Русе) (färja och flodhamn)
13. Calafat – Vidin (Видин) (färja flodhamn)

Lokal gränstrafik

1. Bechet (flodhamn)
2. Calafat (flodhamn)
3. Călărași (flodhamn)
4. Oltenița (flodhamn)
5. Rast (flodhamn)
6. Turnu Măgurele (flodhamn)
7. Zimnicea (flodhamn)
8. Ostrov (väg)

RUMÄNIEN – UNGERN

1. Borș - Ártánd (väg)
2. Cenad - Kiszombor (väg)
3. Nădlac - Nagylak (väg)
4. Petea - Csengersima (väg)
5. Săcuieni - Létavértes (väg)
6. Turnu - Battonya (väg)
7. Urziceni - Vállaj (väg)

8. Varsand - Gyula (väg)
9. Carei - Ágerdőmajor (Tiborszállás) (järnväg)
10. Curtici - Lökösháza (järnväg)
11. Episcopia Bihor - Biharkeresztes (järnväg)
12. Salonta - Kötegyán (järnväg)
13. Salonta – Méhkerék (väg)
14. Valea lui Mihai - Nyírábrány (väg och järnväg)

RUMÄNIEN – SERBIEN OCH MONTENEGRO

Landgränser

1. Naidas (väg)
2. Porțile de Fier I (väg)
3. Porțile de Fier II (väg)
4. Jimbolia (väg och järnväg)
5. Stamora Moravița (väg och järnväg)
6. Drobeta Turnu – Severin (flodhamn)
7. Moldova Veche (flodhamn)
8. Orșova (flodhamn)

RUMÄNIEN – UKRAINA

Landgränser

1. Siret (väg)
2. Câmpulung la Tisa (järnväg)
3. Vicșani (järnväg)
4. Valea Vișeului (järnväg)
5. Halmeu (väg och järnväg)

Lokal gränstrafik

1. Climauti (väg/fotgängare)
2. Halmeu (väg/fotgängare)
3. Racovat (väg/fotgängare)
4. Tarna Mare (väg/fotgängare)
5. Ulma (väg/fotgängare)
6. Vascauti (väg/fotgängare)
7. Vicovu de Sus (väg/fotgängare)
8. Izvoarele Sucevei (fotgängare)

9. Câmpulung la Tisa (järnväg)
10. Valea Vișeului (järnväg)
11. Vicșani (järnväg/fotgängare)
12. Chilia Veche (flodhamn)
13. Galați (flodhamn)
14. Isaccea (flodhamn)
15. Periprava (flodhamn)
16. Plaur (flodhamn)
17. Sighet (järnväg)
18. Siret (väg/fotgängare)

RUMÄNIEN – MOLDAVIEN

Landgränser

1. Albita (väg)
2. Oancea (väg)
3. Sculeni (väg)
4. Stâncea (väg)
5. Falciu (järnväg)
6. Galați (väg och flodhamn)

Luftgränser

Internationella flygplatser

1. Arad
2. Bacău
3. București - Henri Coandă
4. București Băneasa - Aurel Vlaicu
5. Craiova
6. Cluj – Napoca
7. Constanța
8. Iași
9. Târgu Mureș
10. Timișoara
11. Sibiu

Flygplatser från vilka internationella flygningar kan genomföras efter godkännande av de rumänska myndigheterna i varje enskilt fall

12. Baia Mare
13. Satu Mare
14. Caransebeș
15. Oradea
16. Suceava
17. Tulcea

Sjögränser

1. Constanța (havshamn)
2. Constanța Sud – Agigea (havs- och rorofartygshamn)
3. Mangalia (havshamn)
4. Midia (havshamn)

Andra godkända gränsövergångsställen (för fartyg som bedriver internationell trafik på Donau)

1. Brăila (flodhamn)
2. Cernavodă (flodhamn)
3. Tulcea (flodhamn)
4. Sulina (flodhamn)

d) I del II av bilaga 5 skall följande utgå:

"BULGARIEN",
"RUMÄNIEN".

e) I del III av bilaga 5 skall följande utgå ur förteckning A:

"Rumänien".

f) I del III av bilaga 5 skall följande uppgifter införas i förteckning A:

"

	BG	RO
Albanien	DS ²	D
Algeriet		D
Angola		
Antigua och Barbuda		
Armenien	D	DS
Azerbajdzjan		DS
Bahamas		
Barbados		
Vitryssland		DS
Benin		
Bosnien och Hercegovina		DS
Botswana		
Burkina Faso		

	BG	RO
Kambodja		
Kap Verde		
Centralafrikanska republiken		DS
Tchad		
Folkrepubliken Kina	DS ³	DS
Colombia		DS
Kongo		DS
Elfenbenskusten		
Kuba		
Dominica		
Dominikanska republiken		
Ecuador		
Egypten		
Fiji		
F.d. jugoslaviska republiken Makedonien	DS ³	DS

	BG	RO
Gabon		
Gambia		
Ghana		DS
Guinea		DS
Guyana		
Georgien	D ²	DS
Indien		
Iran	DS ³	D
Jamaica		
Jordanien		D
Kazakstan		DS
Kenya		

	BG	RO
Kuwait		
Kirgizistan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Maldiverna		
Marocko		DS
Mauretanien		DS
Moldavien	DS	DS
Mongoliet	DS	DS
Moçambique		
Namibia		
Niger		
Nordkorea	DS	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Filippinerna		DS

	BG	RO
Ryssland	DS ²	DS
Samoa		
São Tomé och Príncipe		DS
Senegal		DS
Serbien och Montenegro	DS ³	
Seychellerna		
Sierra Leone		DS
Sydafrika	DS	DS
Swaziland		
Tadzjikistan		DS
Tanzania		DS
Thailand		DS
Togo		
Trinidad och Tobago		
Tunisien		DS
Turkiet	DS ³	DS
Turkmenistan		DS

	BG	RO
Uganda		
Ukraina	DS	DS
Uzbekistan		D
Vietnam	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Innehavare av diplomatpass och/eller tjänstepass som är ackrediterade medlemmar av den diplomatiska eller konsulära personalen på Bulgariens territorium skall vara viseringsskyldiga vid sin första inresa men inte under återstoden av sitt uppdrag.
- (3) Innehavare av diplomatpass och/eller tjänstepass som inte är ackrediterade medlemmar av den diplomatiska eller konsulära personalen på Bulgariens territorium skall undantas från viseringsskyldighet under högst trettio (30) dagar."

g) I del III av bilaga 5 skall följande uppgifter införas i förteckning B:

"

	BG	RO
Australien	X	
Chile		
Israel		
Mexiko		
Förenta staterna	X	

"

h) I del I av bilaga 5a skall fotnoten om Iran ersättas med följande:

"För Bulgarien, Tyskland och Cypern:

Följande personer behöver ingen visering för flygplatstransitering:

- Innehavare av diplomat- eller tjänstepass.

För Polen:

Följande personer behöver ingen visering för flygplatstransitering:

- Innehavare av diplomatpass."

i) I del II av bilaga 5a skall följande uppgifter införas i förteckningen:

"

	BG	RO
Albanien		
Angola	X	
Armenien		
Azerbajdzjan		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Elfenbenskusten		
Kuba		
Egypten		
Etiopien		X
Gambia		

	BG	RO
Guinea		
Guinea Bissau		
Haiti		
Indien		X
Jordanien		
Libanon		
Liberia	X	
Libyen		
Mali		
Nordkorea		
Nordmarianerna		
Filippinerna		
Rwanda		

	BG	RO
Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syrien		
Togo		
Turkiet		
Vietnam		

"

j) I bilagan till bilaga 6 skall punkt 3 ersättas med följande:

"3. På denna yta syns en logotyp bestående av en eller flera bokstäver i form av en latent bild som anger den utfärdande medlemsstaten (eller "BNL" för Beneluxländerna, dvs. Belgien, Luxemburg och Nederländerna). Denna logotyp framträder ljus när den ligger platt och mörk när den vrids 90 grader. Följande logotyper används: A för Österrike, BG för Bulgarien, BNL för Benelux, CY för Cypern, CZE för Tjeckien, D för Tyskland, DK för Danmark, E för Spanien, EST för Estland, F för Frankrike, FIN för Finland, GR för Grekland, H för Ungern, I för Italien, IRL för Irland, LT för Litauen, LVA för Lettland, M för Malta, P för Portugal, PL för Polen, ROU för Rumänien, S för Sverige, SK för Slovakien, SVN för Slovenien, UK för Förenade kungariket."

k) I bilaga 10 skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"BULGARIEN

Enligt utlänningslagen och tillämpningsföreskrifterna till denna skall en utlänning som vill resa in för en kort vistelse eller för transitresa genom Bulgarien styrka innehav av

- tillräckliga medel för det dagliga uppehållet i Bulgarien – minst 50 BGN per dag eller motsvarande belopp i annan valuta,
- tillräckliga medel för utresa från Bulgarien,

i kontanter, andra betalningsmedel än kontanter (t.ex. kreditkort, check), turistvoucher eller annat tillförlitligt bevis."

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"RUMÄNIEN

Regeringsförordning nr 194/2002 om utlänningars ställning i Rumänien innehåller följande tillämpliga bestämmelser:

Artikel 6

"Utlänningar kan beviljas inresa till rumänskt territorium om de uppfyller följande villkor:

[...]

- c) De skall, enligt förbehållen i förordningen, uppvisa handlingar som anger syftet med och villkoren för vistelsen och som styrker att de förfogar över tillräckliga medel både för uppehållet under vistelsen och för återresan till ursprungsstaten eller för transitresan till en annan stat där de med säkerhet kommer att beviljas inresa.

[...]."

Artikel 29.2

"Kontanter i konvertibel valuta, resecheckar, checkar som är utställda på ett valutakonto, kreditkort tillsammans med ett kontoutdrag som är daterat högst två dagar före viseringsansökan eller någon annan metod som styrker att sökanden förfogar över tillräckliga medel kan godtas som bevis för tillräckliga medel."

Artikel 35

"För att vid rumänska diplomatiska beskickningar och konsulat erhålla visering för kortare vistelse skall utlänningar, utöver andra villkor som fastställs i lagen, styrka att de förfogar över medel till ett belopp av 100 euro per dag eller motsvarande värde i konvertibel valuta för hela vistelsen.

Detta villkor skall vara uppfyllt för följande typer av visering för kortare vistelse:

Turism.

Besök.

Affärsangelägenheter.

Kulturell, vetenskaplig eller humanitär verksamhet, medicinsk korttidsbehandling eller annan verksamhet som inte strider mot rumänsk lagstiftning."

l) I bilaga 13 skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

[Note: the person photographed below has given consent for the photo to be used for these purposes]

"BULGARIEN

Följande identitetskort utfärdas till personal som är anställd vid ambassader eller konsulat på Bulgariens territorium:

1. Дипломаткорт utfärdas endast till medlemmar av diplomatkåren vid de utländska beskickningarna samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 21 år.



2. Konsulära kort utfärdas till medlemmar av diplomatkåren vid konsulära representationer samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 21 år.



3. Kort för administrativ och teknisk personal utfärdas till medlemmar av den administrativa och tekniska personalen vid ambassaden/konsulatet samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 21 år.



4. Kort för servicepersonal utfärdas till den berörda kategorin personer samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 21 år.



Med familjemedlemmar avses följande personer som ingår i tjänstemannens hushåll:

- Make/maka.
- Ogifta barn som är högst 21 år och som stadigvarande bor hos sina föräldrar.
- Ogifta barn mellan 21 och 26 år som stadigvarande bor hos sina föräldrar och som studerar vid universitet i Bulgarien. Ett identitetskort utfärdas till dem varje år efter överlämnande av en handling från universitetet som styrker att de är registrerade som studerande för det nya läsåret.
- Ogifta barn över 21 år med funktionshinder som stadigvarande bor hos sina föräldrar och som är i behov av deras vård, vilket bekräftas genom ett läkarintyg.

Följande uppgifter finns på identitetskorten:

- Kortets beteckning och nummer
- Foto
- Innehavarens namn
- Kön
- Medborgarskap
- Födelsedatum
- Diplomatisk eller konsulär beskickning
- Innehavarens tjänsteställning (endast för diplomatkort)
- Tjänstebeteckning (för de övriga tre korttyperna)
- Innehavarens namnteckning
- Utfärdande myndighet
- Utfärdandedatum
- Giltighetstid
- Underskrift av direktören för det statliga protokollet".

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"RUMÄNIEN

Generaldirektoratet för protokoll vid det rumänska utrikesministeriet utfärdar på begäran följande identitetskort för medlemmarna av diplomatkåren och den utländska personalen vid ambassaderna:

1. Identitetskort som utfärdas till innehavare av diplomatpass samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 18 år eller om de är över 18 år endast för studier.

Färg: ljusbrun

Framsida



Baksida



2. Identitetskort som utfärdas till innehavare av vanliga pass som är privat anställda hos medlemmar av diplomatkåren, samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 18 år.

Färg: ljusgrön

Framsida

Semnătura titularului,

SPECIMEN

0000185

Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la	Până la	Până la
31.XII.20 ...	31.XII.20 ...	31.XII.20 ...

PS. Documentul este netransmisibil

Baksida

ROMÂNIA

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

H. Diniș

DIRECTORUL PROTOCOLULUI,

PS.

3. Identitetskort som utfärdas till innehavare av tjänstepass samt till deras familjemedlemmar mellan 14 och 18 år eller om de är över 18 år endast för studier.

Färg: ljus olivgrön

Framsida

The front side of the specimen shows a light olive-green background. In the top right corner, there is a small Romanian flag. Below it, the text "Semnătura titularului," is followed by a large, diagonal "SPECIMEN" watermark. Below the watermark, the number "0007690" is printed in red. A paragraph of text states: "Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit." Below this, the heading "DURATA PRELUNGIRII" is followed by a table with three columns, each labeled "Până la 31.XII.20 ...". At the bottom, the text "T.C. Documentul este netransmisibil" is printed.

Până la	Până la	Până la
31.XII.20 ...	31.XII.20 ...	31.XII.20 ...

The back side of the specimen features the text "ROMÂNIA" and "MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE" at the top. Below this is the title "CARNET DE IDENTITATE" in large, bold letters. A line for the number "Nr." and a line for the date "din" are provided. Below these are several horizontal lines for additional information. A large, diagonal "SPECIMEN" watermark is visible. At the bottom, there is a red circular stamp of the Ministry of Foreign Affairs, a signature, and the text "DIRECTORUL PROTOCOLULUI, T.C."

Baksida

Gemensamma specifikationer för de tre korttyperna:

Storlek: 96 mm/ 70 mm

Framsida:

Innehavarens namnteckning

Denna handling är giltig till och med den 31 december 20..., giltighetstiden får förlängas.

Förlängningens giltighetstid: till och med den 31 december 20..

Denna handling får inte överlåtas."

Baksida:

"Rumänien

Utrikesministeriet

Identitetskort

Nummer .../Från ...

[underskrift] direktören för protokollet".

D. DIVERSE

41994 D 0028: Verkställande kommitténs beslut av den 22 december 1994 om intyg enligt artikel 75 för transport av narkotika och psykotropa ämnen (SCH/Com-ex (94) 28 rev.) (EGT L 239, 22.9.2000, s. 463), ändrat genom

- 12003 T: Anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

I bilaga II skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"BULGARIEN:

Ministry of Health
5, Sveta Nedelia Square
Sofia 1000
Tel: + 359 2 930 11 52
Fax: + 359 2 981 18 33"

Mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"RUMÄNIEN

General Pharmaceutical Directorate

Ministry of Health

Strada Cristian Popisteanu nr. 1–3

Bucharest Sector 3

Tel : +40 21 307 25 49

Fax: +40 21 307 25 48".
